MURHONDERO

OMURHONDERO GWA NGASI KANTU

Nnâmahanga alema amalunga n'igulu

1 Aha murhondero, Nnâmahanga
alema amalunga n'igulu. 2 Igulu
lirhâli ligwerhe oku liyosire, lyanali
bwamwa, n'omwizimya gwâli enyanya
ly'endêra y'amîshi, mûka gwa Nnâma-
hanga akâg'iyerêra kuli ago mîshi.
3 Nnâmahanga aderha erhi: "Obula-
ngale buhabe!" Bwanahaba. 4 Nnâma-
hanga abona okw'obwo bulangale buli
bwinja, aberûla obulangale n'omwizi-
mya. 5 Nnâmahanga aha obwo bulanga-
le izino lya mûshi aha n'omwizimya
izino lya budufu. Hâba ebijingo, hâba
n'esezi: olwo lwaba lusiku lurhanzi.
6 Nnâmahanga aderha erhi: "Ama-
lunga gahabe ekagarhi k'amîshi. Ago
malunga gaberûle amîshi n'agâbo."
7 Nnâmahanga ajira ecirêre enyanya,
n'eco cirêre caberûla amîshi gâli idako
n'amîshi gâli enyanya. Byanaba ntyo.
8 Nnâmahanga aha eco cirêre izino lya
malunga. Hâba ebijingo, hâba n'esezi:
olwo lwaba lusiku lwa kabiri.
9 Nnâmahanga aderha erhi:
"Amîshi gali idako ly'amalunga ga-
dêke hantu haguma idaho liboneke."
Byanaba ntyo. 10 Nnâmahanga aha
eryo idaho izino ly'igulu aha n'a-
mîshi gadêkaga haguma izino lya
nyanja. Nnâmahanga abona okw'o-
kwo kuli kwinja. 11 Nnâmahanga ade-
rha erhi: "Igulu limere mwo ngasi
lubala, n'emburho z'okurhenga mwo
obujuru, n'emirhi y'amalehe ngasi
miguma n'obûko bw'enderhere za-
yo." Byanaba ntyo. 12 Igulu lyamera
mwo olubala: emburho z'okurhenga
mwo obujuru ngasi nguma n'obûko
bwazo, emirhi yaba eri kw'amalehe,
ngasi maguma gakâba gali mwo ende-
rhere zago nk'oku ganali. Nnâmaha-
nga abona okw'okwo kuli kwinja.
13 Hâba ebijingo, hâba n'esezi: olwo
lwaba lusiku lwa kasharhu.
14 Nnâmahanga aderha erhi: "Orhu-
mole rhube emalunga. Orhwo rhumole
rhuberûle omûshi n'obudufu; bibe bima-
nyiso byakumanyisa amango, n'ensiku
n'emyaka, 15 orhwo rhumole rhukâba
rhuli enyanya omu malunga rhukâmole-
ka igulu." Byanaba ntyo. 16 Nnâmahanga
ajira rhumole rhubiri rhukulu; akakulu
kulusha ly'izuba, mpu karhambule
omûshi, n'akandi gwo mwezi mpu ka-
rhambule obudufu; ayushûla kwo n'e-
nyenyezi. 17 Nnâmahanga abihira emalu-
nga okukâmoleka igulu, 18 mpu
birhambule omûshi n'obudufu, n'okube-
rûla obulangale n'omwizimya. Nnâma-
hanga abona okw'okwo kuli kwinja.
19 Hâba ebijingo, hâba n'esezi: olwo
lwaba lusiku lwa kani.
20 Nnâmahanga aderha erhi:
"Amîshi gabe mw'ebiremwa binji bi-
zine, n'orhunyunyi rhukâbalala emalu-
nga enyanya ly'igulu." Byanaba ntyo.
21 Nnâmahanga alema ebiryanyi by'o-
mu nyanja na ngasi bûko bwa nsimba
zija zahulahula n'okuja zayerêra omu
mîshi nk'oku zinayorha, alema na
ngasi bûko bwa kanyunyi. Nnâmaha-
nga abona okw'okwo kuli kwinja.
22 Nnâmahanga abigisha, aderha erhi:
"Ngasi bilama omu mîshi byoshi bilu-
ge omu nyanja, n'orhunyunyi rhuyu-
shûke rhuluge omu igulu!" 23 Hâba
ebijingo, hâba n'esezi: olwo lwaba
lusiku lwa karhânu.
24 Nnâmahanga aderha erhi: "Igulu
lirhenge mwo ensimba za ngasi lubero:
ebintu bishwekwa, n'ebiyandala, n'e-
nsimba za ngasi bûko." Byanaba ntyo.
25 Nnâmahanga ajira ngasi bûko bwa
nsimba y'erubala, na ngasi bûko
bwa bintu bishwekwa, na ngasi bûko
bwa biyandala oku idaho. Nnâmahanga
abona okw'okwo kuli kwinja.
26 Nnâmahanga aderha erhi: "Rhuji-
re omuntu, abe arhushushire bwinja
bwinja! Abe ye nnawabo enfi z'omu
nyanja n'orhunyunyi rhw'emalunga n'o-
rhw'okw'idaho, n'ensimba nnenêne na
ngasi hyoshi hiyandala okw'idaho."
27 Nnâmahanga alema abantu,

Abalema oku nshusho yage yene,
Abalema omulume n'omukazi.

28 Nnâmahanga abagisha ababwira erhi:
"Muburhe, muluge, mulumîre igulu,
munalirhambule, mube bannawabo
enfi z'omu nyanja, n'orhunyunyi

rhw'emalunga, na ngasi nsimba zoshi
ziba en'igulu." 29 Nnâmahanga aderha
erhi: "Mmuhîre ngasi mburho zirhenga
mwo emmogomogo ziba omw'igulu
lyoshi, na ngasi mirhi yoshi y'okulehe-
ka amalehe gali mwo n'enderhere
nk'oku ganali. Emmogomogo zabyo,
n'amalehe gabyo, byo byaba biryo
binyu. 30 N'ensimba zoshi, n'orhunyu-
nyi rhwoshi, na ngasi biyandala oku
idaho byoshi, kwo kuderha oku ngasi
ehiba mwo omûka; nabyo mbihîre nga-
si lubala lumera lube biryo byabyo."
Byanaba ntyo. 31 Nnâmahanga abona
oku ngasi byoshi âli amâjira biri binja
bwenene. Hâba ebijingo, hâba n'esezi:
olwo lwâba lusiku lwa kali ndarhu.

2 Ntyo kwo kwahwire mwo okulema
amalunga n'igulu n'ebiba mwo
byoshi. 2 Erhi olusiku lwa kali nda
luhika, erhi Nnâmahanga anayusize
omukolo gwage gwoshi, arhamûka.
3 Nnâmahanga agisha olwo lusiku lwa
kali nda, analujira lusiku lwage lwi-
mana, bulya go mango arhamûkaga
enyuma ly'okuyusa emikolo yage yo-
shi y'okulema. 4 Ntyo kwo Nnâmaha-
nga ajâga alema amango alemaga
amalunga n'igulu.

Ishwa ly'e Edeni

Amango Nyamuzinda Nnâmahanga
alemaga amalunga n'igulu, 5 harhâli ha-
ciba omurhi en'igulu, na nta lubala lwâli
lusâg'imera, bulya Nyamuzinda Nnâma-
hanga arhâli asâg'iniesa enkuba omw'i-
gulu, na nta muntu wali acirhangira
okuhinga idaho. 6 Cikwone amîshi ga-
kârherema kurhenga omw'idaho, gakâli-
bombêza lyoshi. 7 Nyamuzinda Nnâma-
hanga abumba omuntu n'ebidaka,
amufûhira omûka gw'obuzine omu ma-
zulu, ago mango oyo muntu aba ciremwa
cizîne. 8 Enyuma ly'aho, Nyamuzinda
Nnâmahanga arhwera ishwa omu Edeni,
olunda lw'ebushoshokero bw'izuba.
Ahira mwo omuntu abumbaga. 9 Nyamu-
zinda Nnâmahanga, ameza idaho mwo
emirhi ya ngasi lubero y'okusimîsa ama-
su, enagwerhe amalehe minja g'okuli-
bwa, n'omurhi gw'obuzine gwâli omu
kagarhî k'eryo ishwa, n'ogundi gw'oku-
manyisa aminja n'amabi.

10 Olwishi lwakâg'irhenga omu
Edeni lwakâbombêza eryo ishwa, enyu-
ma ly'aho, lwagabikana mwo nyishi
ini. 11 Olurhanzi izino lyalwo, ye Piso-
ni. Olwo lwishi lwali luzonzire ecihugo
c'e Havila cabâga mwo ennoro.
12 (Ennoro za muli eco cihugo zakag'iba
zicîre bwenene, mwâli n'amagazi g'a-
kabayo kinja gaderhwa deliumu, n'a-
mabuye g'engulo ndarhi gaderhwa oni-
gisi.) 13 Olwishi lwa kabiri izino lyalwo
ye Gihoni. Olwo lwishi lwali luzonzire
ecihugo c'e Etiyopiya. 14 Olwishi lwa
kasharhu izino lyalwo ye Tigre, lwo
lwakag'ihululira ebushoshokero bw'i-
zuba bw'omu Asiriya. N'olwishi lwa
kani izino lyalwo ye Efurati.

15 Nyamuzinda Nnâmahanga arhôla
oyo muntu, amuhira muli eryo ishwa
ly'e Edeni mpu akâlihinga n'okukâlila-
nga. 16 Nyamuzinda Nnâmahanga arhe-
geka oyo muntu erhi: "Okâlya amalehe
ga kuli eyi mirhi eri muli eri ishwa
yoshi. 17 Cikwone, omurhi gw'okuma-
nyisa aminja n'amabi, orhalyaga ama-
lehe gagwo, bulya olusiku wagalya,
okunali wafa."

18 Nyamuzinda Nnâmahanga ade-
rha erhi: "Kurhali kwinja omuntu
abêre yene, kukwanine mmujirire
omurhabazi oli nka ye." 19 Nyamuzi-
nda Nnâmahanga arhôla ebidaka,
abûmba mwo ngasi lubero lwa nsimba
z'erubala n'orhunyunyi rhw'emalu-
nga. Abilerhera oyo muntu mpu alo-
lage kurhi omuntu yene abiyirika
amazino; ngasi nsimba na ngasi ka-
nyunyi byaba bigwasirwe okuhêka
izino oyo muntu anabihâga. 20 Oyo
muntu ayirika ebintu bishwekwa ama-
zino n'orhunyunyi rhw'emalunga
rhwoshi, n'ensimba z'erubala zoshi.
Cikwone oyo muntu arhabonaga omu-
rhabazi omukwanine olya oli nka ye.
21 Ago mango Nyamuzinda Nnâmaha-
nga ajîsa oyo muntu iro likulu. Oku-
handi obwo Nyamuzinda Nnâmaha-
nga arhôla oyo muntu murhibadu
muguma, abwika eminyafu aha gwâli.
22 Muli ogwo murhibadu arhôlaga mu-
li oyo muntu, Nyamuzinda Nnâmaha-
nga ajira mwo omukazi, amulerhera
oyo muntu. 23 Ago mango oyo muntu
ayakûza erhi:

"Oyu ye kavuha k'omu bivuha
byani,
ye munyafu gw'oku minyafu
yani!

Aderhwa mukazi orhenzire omu
mulume[a]."
24 Co cirhumire omulume akârhe-
nga hali ishe na nnina, acîshwekere
kwo mukâge, bombi babe muntu mu-
guma yene.
25 Okwo bânali bombi, omulume
n'omukazi barhâli bayambîrhe, cikwo-
ne ntaye wabîre owabo nshonyi.

Omurhondero gw'ebyaha

3 Enjoka yali nyengehushu bwene-
ne kulusha ensimba zoshi z'eruba-
la Nyamuzinda Nnâmahanga alemaga.
Enjoka yadôsa nyamukazi erhi:
"Ka kwo binali Nnâmahanga ana-
desirage bulya okw'arhali amalehe go-
shi ga muli eri ishwa mwakâlya?"
2 Oyo mukazi ashuza eyo njoka erhi:
"Rhwanahasha okulya amalehe g'oku
mirhi ya mw'eri ishwa. 3 Cikwone ama-
lehe g'omurhi guli omu kagarhi kalyo,
Nnâmahanga adesire erhi: Murhagulya-
ga kwo, murhanaguhumaga kwo, lyo
murhag'ifa."
4 Okuhandi eyo njoka yabwira oyo
mukazi erhi:
"Murhakâfe ciru n'ehitya. 5 Cikwone
Nnâmahanga amanyire okw'olusiku
mwalya amalehe gw'ogwo murhi, ama-
su ginyu ganazibûka, mube aka Nnâma-
hanga ola oyishi aminja n'amabi."
6 Oyo mukazi abona amalehe g'o-
gwo murhi gakwanine okulîbwa, ganali
ga kusîmîsa amasu, na ga kucîfinjwa
bulya gwanalerha obwenge. Lero ako-
nola ilehe, alirya. Aha n'iba babâga
boshi, naye alya. 7 Ago mango ngasi
muguma azibûka amasu ayirukira ama-
nya oku arhayambîrhi. Baja bafundika
ebyasi by'omurhi gw'omutini, byo ba-
jijire mwo eri nka myambalo.
8 Enyuma ly'aho, bayumva izu lya
Nyamuzinda Nnâmahanga, erhi ayisha
agera muli eryo ishwa. Byal'ikola biji-
ngo. Omulume bo na mukâge bacîfuli-
ka Nyamuzinda Nnâmahanga omu mi-
rhi ya muli eryo ishwa. 9 Cikwone
Nyamuzinda Nnâmahanga ahamagala
oyo muntu, aderha erhi: "Ngahi oli?"
10 Omulume ashuza erhi: "Nayu-
mvîrhe izu lyawe muli eri ishwa na-
mâyoboha bulya ntayambîrhi, lero na-
mâcîfulika." 11 Nyamuzinda
Nnâmahanga ashub'imubwira erhi:
"Nndi wakubwizire okw'orhayambîrhi?
Ka walîre amalehe ga gulya murhi
nakuhanzagya?"
12 Oyo mulume ashuza erhi: "Oyu
mukazi wampebaga ho ye wampîre oku
malehe ga gulya murhi, nâni nagalya!"
13 Nyamuzinda Nnâmahanga adôsa
oyo mukazi erhi: "Bici byarhumire
wajira ntyo?" Oyo mukazi ashuza erhi:
"Njoka yantebaga, lero namâlya kuli
ago malehe."

Nyamuzinda ahâna omulagi

14 Ago mango Nyamuzinda Nnâma-
hanga abwira eyo njoka erhi:
"Bulya wajijire ntyo,
Omu bintu n'omu nsimba zoshi,
Okola muhehêrere.
Wakâgendera oku nda,
Onakâlya ebidaka
Kuhika ensiku z'obulamu bwawe
zoshi.
15 Nakushombanya n'omukazi,
Iburha lyawe n'iburha lyage.
Iburha lyage lyakuvunyungula
irhwe,
Nawe olilumire oku kansîsira."
16 Abwira n'oyo mukazi erhi:
"Nakulugiza emikero,
Okola waburha abana
Oyumve amalumwa.
Wakâlonza balo,
Naye balo akâkurhegeka."
17 Abwira n'oyo mulume erhi:
"Wayumvîrhe oku mukâwe
akubwiraga,
Walya amalehe ga gulya murhi
Aga nakuhanzagya nti orhalyaga.
Idaho likola lihehêrere erhi we
rhuma!
Omu bulamu bwawe bwoshi,
Okola wakâkola bwenene otwike
entubano
lyo okâbona ebi wakâlya.
18 Idaho lyakurhengera mwo
emishugi n'amakererhe,
by'omw'ishwa okola walama kwo.
19 Orhakalya ehi orhâtwirire
ntubano,
Kuhika olusiku washubira
Omw'idaho warhengaga.
Bulya oli bidaka,
N'omu bidaka wanashubire."

[a] 2.23 Oyu ye kavuha . . .orhenzire omu mulume; kuli kuderha mpu: Oyu ye nie nie nannêne, aderhwa mukazi orhenzire omu mulume.

20 Omulume, ye oligi Adamu, aha
mukâge izino lya "Eva kwo kuderha
Buzine", bulya ye nnina w'abantu bo-
shi. 21 Nyamuzinda Nnâmahanga ajirira
oyo mulume bo na mukâge emyambalo
y'empu anabayambisa yo. 22 Enyuma
ly'aho, Nyamuzinda Nnâmahanga ade-
rha erhi: "Oyu muntu amâba nka mu-
guma wa muli rhwe, omu kumanya
aminja n'amabi! Rhumanyage ankaci-
konola ilehe kuli ogu murhi gw'obuzi-
ne mpu alirye, ankalama ensiku n'ama-
ngo!" 23 Nyamuzinda Nnâmahanga,
amuhiva muli eryo ishwa ly'e Edeni,
mpu aj'ikâhinga idaho lyo anarhengaga
mwo. 24 Akaga oyo muntu muli eryo
ishwa ly'e Edeni, ahira ebiremwa bide-
rhwa makerubi* ebushoshokero bw'i-
zuba bwalyo, byakâzunguza engorho
eri nka ngulumira ya muliro enali
yalaza, mpu bakâlanga enjira ejîre hali
ogw'omurhi gw'obuzine.

par
Société Biblique du Zaïre
B.P. 8911
KINSHASA, Zaïre

© Société Biblique du Zaïre, 1997
Tous droits réservés
Illustrations par Horace Knowles
© The British and Foreign Bible Society,
London, England, 1954,1967,1972.

La Bible en Mashi
publié sous le titre
BIBLIYA

ISBN 9966-40-655-7
MASHI BIBLE 052P SBZ-ABU 5M 1997